

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 26:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy w trzecim roku, (w) roku dziesięcin, zakończysz składanie wszelkich dziesięcin ze swoich plonów i przekażesz (część) Lewicie, przychodniowi, sierocie i wdowie, aby jedli w twoich bramach i nasycili się, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy w trzecim roku, w roku dziesięcin, dopełnisz składania wszystkich dziesięcin ze swoich plonów, gdy przekażesz należną część Lewicie, cudzoziemcowi, sierocie oraz wdowie, by mogli się pożywić i nasycić w obrębie twoich bram,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy zakończysz składanie wszystkich dziesięcin swoich zbiorów w trzecim roku, roku dziesięcin, gdy oddasz je Lewicie, przybyszowi, sierocie oraz wdowie, aby najedli się do syta w twoich bramach;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy z pełna oddasz dziesięcinę wszystkich dziesięcin urodzajów twoich roku trzeciego, który jest rokiem dziesięcin, a dasz Lewicie, przychodniowi, sierocie, i wdowie, i będą jedli w bramach twoich, i najedzą się;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy wypełnisz dziesięcinę wszech urodzajów twoich, roku dziesięcin trzeciego dasz Lewitowi i przychodniowi, i sierocie, i wdowie, aby jedli między bramami twemi i najedli się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy w trzecim roku - roku dziesięciny - zakończysz oddawanie wszystkich dziesięcin ze zbiorów, gdy oddasz je lewicie, przybyszowi, sierocie i wdowie, aby w twoich bramach jedli do syta,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy w trzecim roku, roku dziesięcin, zakończysz składanie wszelkich dziesięcin ze swoich plonów i oddasz, co się należy Lewicie, obcemu przybyszowi, sierocie i wdowie, aby i oni spożywali w twoich bramach i zostali nasyceni,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy zakończysz składanie wszystkich dziesięcin z twoich zbiorów w trzecim roku, roku dziesięcin, i dasz lewicie, przybyszowi, sierocie i wdowie, będą jedli w twoich bramach i się nasycą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W trzecim roku, roku dziesięciny, kiedy zakończysz składanie dziesięcin ze wszystkich twoich zbiorów i gdy obdarujesz lewitę, cudzoziemca, sierotę i wdowę, tak że najedzą się do syta w twoich miastach,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy w trzecim roku, roku dziesięciny, ukończysz składanie wszystkich dziesięcin z twego zbioru, i oddasz je Lewicie, cudzoziemcowi, sierocie i wdowie - a oni będą [je] spożywać w twych miastach i nasycą się -
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy nastanie [przedwieczór Pesach czwartego roku cyklu dziesięcin, który jest] końcem [okresu, gdy możesz] rozdzielić wszystkie dziesięciny twojego plonu trzeciego

¹⁾ <x>50 14:28-29</x>

			roku, roku, gdy [tylko pierwsza] dziesięcina [jest oddzielona, żeby] dać ją Lewitom, [to zamiast wydzielić drugą dziesięcinę, która powinna być zjedzona w Jerozolimie, oddzielisz dziesięcinę dla biednych, którą dasz] konwertycie, sierocie, wdowie, żeby mogli ją jeść do syta w ich mieście.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж закінчиш одесятствувати всі десятини твоїх плодів в третьому році, другу десятину даси Левітові і приходькові і сироті і вдові, і їстимуть в твоїх містах і наситяться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy trzeciego roku, roku dziesięcin, ostatecznie oddzielisz wszystkie dziesięciny twoich plonów i oddasz Lewicie, cudzoziemcowi, sierocie oraz wdowie, by jedli w twoich bramach oraz się nasycili;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Gdy zakończysz składanie całej dziesięciny ze swego zbioru w trzecim roku, roku dziesięciny, daj ją też Lewicie, osiadłemu przybyszowi, chłopcu nie mającemu ojca oraz wdowie i będą ją jeść w twoich bramach, i się nasycą.